

Annex to the First Part
NATIONAL LEGISLATION

Finland¹

(a) ACT NO. 463 OF 18 AUGUST 1956 CONCERNING THE BOUNDARIES OF
THE TERRITORIAL WATERS OF FINLAND

Article 1. The territorial waters of Finland shall comprise that portion of the sea immediately adjacent to the national territory which is bounded on the east, towards the Soviet Union, by the State sea frontier established in the Virolahti Archipelago in the Gulf of Finland by the Treaty of Peace signed in Paris on 10 February 1947 (690-691/47), and on the west, towards Sweden, by the State sea frontier established in the Torneå archipelago in the Gulf of Bothnia by the 1926-1927 frontier revision based on the Topographical Description signed on 19 January 1811 at Torneå after the Peace of Fredrikshamn and by the extension of the final section of that frontier. The outer limit of the territorial waters towards the open sea shall be constituted by the international territorial waters frontier, with the exception of the Åland Sea, south and north of Märket rock, where the boundary is constituted by the State sea frontier as established by the Topographical Description of 1811 and set out in the Convention of 20 October 1921 relating to the non-fortification and neutralization of the Åland Islands (64/22).

A single island, rock or skerry, or a composite group thereof, situated far out to sea may have independent territorial waters.

Article 2. The territorial waters shall be divided into the internal territorial waters and the external territorial waters, or territorial sea.

Article 3. The term "internal territorial waters" means that part of the territorial waters which is bounded on the landward side by the coastline and by river mouths, and on the seaward side, as its outer limit, by a broken line of which the reference or base points shall be the outermost points of the land, whether they be on the mainland or on islands, rocks or skerries.

Article 4. The base points referred to in article 3 shall be selected so that:

(1) They are above the surface of the water in relation to a low-water mark representing the point at or below which the water level has stood for an average of only half a day a year during the ten-year period immediately preceding the year in which this Act comes into force;

¹) The texts of the following enactments have been provided by the Permanent Representative of Finland to the United Nations. Translation by the Secretariat of the United Nations.

(2) The distance between them does not exceed twice the breadth of the territorial sea;

(3) The internal territorial waters will be as wide as possible.

The base points shall be revised every thirty years.

Article 5. The territorial sea shall consist of the zone immediately adjoining the internal territorial waters, the outer limit of which, i.e., the international territorial waters frontier, shall be at a distance of four nautical miles, or 7,408 metres, from the outer limit of the internal territorial waters, except as otherwise provided in this Act.

Article 6. An island, rock or skerry, or a composite group thereof, which is situated so far out to sea as to lie outside the outer limit of the internal territorial waters, determined as provided in articles 3 and 4, shall have independent territorial waters, provided that the breadth of the territorial sea shall in such case be three nautical miles, or 5,556 metres.

Article 7. From the southern end of the eastern sea-frontier of the State, the outer limit of the territorial sea shall, at a distance of four nautical miles from the outermost land points, extend to the eastern end of the boundary delimiting the territorial sea of Finland, being the boundary established by the Treaty of Peace, signed in Paris on 10 February 1947, and running south of the Aspö archipelago in the direction of the parallel, and shall at that point merge with the said boundary.

From the western end of the boundary as referred to in the first paragraph, delimiting the territorial sea of Finland, the outer limit of the territorial sea shall extend westwards, along the extension of the said boundary, until it meets the outer limit defined in article 5.

In the Gulf of Bothnia, the last base point on the Finnish side of the Torneå archipelago shall be followed by a base point on the Swedish side.

Article 8. The base points for the outer limit of the internal territorial waters and the exact position of those points shall be set forth in an Order, which shall also give precise particulars of the low-water mark referred to in article 5 and embody such further provisions as may be necessary concerning the enforcement and application of this Act.

(b) ORDER NO. 464 OF 18 AUGUST 1956 CONCERNING THE APPLICATION OF THE ACT CONCERNING THE BOUNDARIES OF THE TERRITORIAL WATERS OF FINLAND

On the proposal of the Minister of Foreign Affairs and in pursuance of article 8 of the Act of 18 August 1956 concerning the boundaries of the territorial waters of Finland (463/56), it is hereby provided as follows:

Article 1. The low-water mark referred to in article 4, first paragraph, of the Act concerning the boundaries of the territorial waters of Finland (463/56) was found by observations made in the different sea areas to be below the mean water-level for the ten-year period 1946-1955 by the following distances:

In the Gulf of Finland, east of the 26th meridian: 80 centimetres, and between the 26th and the 24th meridian: 70 centimetres;

In the Gulf of Finland west of the 24th meridian, in the Åland Sea, in the Baltic Sea, and in the Gulf of Bothnia up to the 62nd parallel: 60 centimetres; and

In the Gulf of Bothnia, between the 62nd and the 63rd parallel: 70 centimetres, between the 63rd and the 64th parallel: 80 centimetres, between the 64th and the 65th parallel: 90 centimetres, and north of the last mentioned parallel: 100 centimetres.

Article 2. During the thirty-year period 1956-1985 the base points for the outer limit of the internal territorial waters, as referred to in article 4, first paragraph, of the Act mentioned in Article 1, shall be as follows:

<i>No.</i>	<i>Latitude</i>	<i>Longitude</i>	<i>No. of chart/year and month of printing</i>
1	60°19'27"	27°37'16"	13/1956 IV
2	60°18'36"	27°34'44"	13/1956 IV
3	60°16'31"	27°20'20"	13/1956 IV
4	60°15'54"	27°16'26"	13/1956 IV
5	60°14'15"	27° 1'44"	14/1956 I
6	60°12'42"	26°55'55"	14/1956 I
7	60°13'52"	26°53' 2"	14/1956 I
8	60°16'29"	26°41'41"	15/1955 X
9	60°15' 0"	26°35'31"	15/1955 X
10	60°14'30"	26°29'45"	15/1955 X
11	60°13' 1"	26°19'58"	15/1955 X
12	60° 9'44"	26°15'51"	15/1955 X
13	60° 9'40"	26°15'44"	15/1955 X
14	60° 9' 2"	26° 5' 12"	16/1955 IX
15	60° 6'18"	25°51'30"	16/1955 IX
16	60° 2'23"	25°47'41"	16/1955 IX
17	60° 4'32"	25°38'27"	17/1956 I
18	60° 6'17"	25°25'40"	17/1956 I
19	60° 6'12"	25°22' 9"	17/1956 I
20	60° 5'27"	25° 8'12"	18/1956 VI
21	60° 2' 9"	24°53'40"	18/1956 VI
22	60° 1'54"	24°52'21"	18/1956 VI
23	59°59' 4"	24°37'37"	19/1956 VI
24	59°54'40"	24°26'55"	19/1956 VI
25	59°52'10"	24°18'40"	19/1956 VI
26	59°52' 6"	24°18'22"	19/1956 VI
27	59°53'50"	24° 4' 7"	20/1956 VI
28	59°51'41"	23°55' 1"	20/1956 VI
29	59°49'10"	23°40'51"	20/1956 VI
30	59°47'13"	23°35'29"	20/1956 VI
31	59°44'56"	23°23'51"	21/1956 II
32	59°45'28"	23°13'19"	21/1956 II
33	59°44'57"	22°58'27"	21/1956 II
34	59°44'37"	22°45'54"	22/1956 VII
35	59°44'16"	22°30'50"	22/1956 VII
36	59°43'22"	22°30'15"	22/1956 VII
37	59°43'17"	22°30' 0"	22/1956 VII
38	59°42'50"	22°25' 7"	22/1956 VII
39	59°44'59"	22°13' 5"	22/1956 VII
40	59°43' 4"	22° 4'54"	25/1956 III
41	59°43'14"	21°57'37"	25/1956 III

<i>No.</i>	<i>Latitude</i>	<i>Longitude</i>	<i>No. of chart/year and month of printing</i>
42.	59°44' 0"	21°44'39"	25/1956 III
43	59°40'33"	21°30'24"	25/1956 III
44	59°40'29"	21°30'13"	25/1956 III
45	59°40'30"	21°29'45"	25/1956 III
46	59°44'47"	21°19'36"	25/1956 III
47	59°45'22"	21° 9'10"	28/1955 VIII
48	59°44' 2"	21° 2'55"	28/1955 VIII
49	59°45'54"	20°58'43"	28/1955 VIII
50	59°44'10"	20°44'22"	28/1955 VIII
51	59°46'30"	20°31'53"	28/1955 VIII
52	59°49'26"	20°24'15"	30/1955 X
53	59°49'36"	20°15' 7"	30/1955 X
54	59°50'49"	20° 1'18"	30/1955 X
55	59°50' 3"	19°56'50"	30/1955 X
56	59°48'33"	19°47'10"	904/1952 II
57	59°50' 9"	19°52'18"	30/1955 X
58	59°57'31"	19°57'23"	30/1955 X
59	60° 3'10"	19°49'34"	30/1955 X
60	60° 4'58"	19°42'35"	60/1955 VIII
61	60° 7'22"	19°36'31"	60/1955 VIII
62	60° 8'47"	19°33' 4"	60/1955 VIII
63	60° 9'25"	19°18'13"	60/1955 VIII
64	60°14'48"	19°11'15"	904/1952 II
65	60°18' 3"	19° 8' 7"	904/1952 II
66	59°31'10"	20°24'57"	904/1952 II
67	59°31' 5"	20°25'40"	904/1952 II
68	59°30'13"	20°21' 6"	904/1952 II
69	59°30'16"	20°21' 0"	904/1952 II
70	60°18' 6"	19° 8' 7"	904/1952 II
71	60°20' 0"	19°22'36"	60/1955 VIII
72	60°25'43"	19°23'40"	60/1955 VIII
73	60°25'53"	19°23'53"	60/1955 VIII
74	60°25'40"	19°34' 6"	60/1955 VIII
75	60°29'13"	19°44'57"	33/1956 I
76	60°28'19"	19°56'59"	33/1956 I
77	60°28'14"	20° 8'42"	33/1956 I
78	60°32'21"	20°12'25"	903/1956 V
79	60°32'25"	20°12'33"	903/1956 V
80	60°32'24"	20°12'45"	903/1956 V
81	60°31'35"	20°28' 3"	33/1956 I
82	60°34'33"	20°31'33"	903/1956 V
83	60°35'47"	20°40'54"	32/1955 XI
84	60°37'56"	20°47'36"	40/1955 XI
85	60°44'28"	20°44'50"	40/1955 XI
86	60°45'58"	20°44'39"	40/1955 XI
87	60°45' 8"	21° 0' 2"	40/1955 XI
88	60°50'46"	21° 0'16"	40/1955 XI
89	60°51' 0"	21° 0'20"	40/1955 XI
90	60°52' 3"	21° 0'45"	40/1955 XI

<i>No.</i>	<i>Latitude</i>	<i>Longitude</i>	<i>No. of chart/year and month of printing</i>
91	60°54'43"	21° 2'20"	40/1955 XI
92	60°55'28"	21° 3' 3"	40/1955 XI
93	60°58'57"	21° 7'42"	41a/1956 V
94	61° 3' 2"	21°10'14"	41a/1956 V
95	61° 9'18"	21°18'22"	41a/1956 V
96	61°15'28"	21°20'23"	41a/1956 V
97	61°20'37"	21°22'55"	35/1955 VI
98	61°25'14"	21°16'23"	35/1955 VI
99	61°25'20"	21°16'16"	35/1955 VI
100	61°28'47"	21°19'23"	35/1955 VI
101	61°36'37"	21°22'10"	36/1955 XI
102	61°38'46"	21°19'54"	36/1955 XI
103	61°38'52"	21°19'54"	36/1955 XI
104	61°43'21"	21°21'38"	36/1955 XI
105	61°49'53"	21°19'32"	37/1955 VII
106	61°52'58"	21°14'35"	37/1955 VII
107	61°56' 3"	21°16'27"	37/1955 VII
108	62° 1' 7"	21°14' 5"	37/1955 VII
109	62° 7'42"	21°17' 0"	37°1955 VII
110	62°10'22"	21°17' 3"	38/1955 XII
111	62°16'44"	21°14'44"	38/1955 XII
112	62°18'54"	21° 9'40"	38/1955 XII
113	62°22'33"	21° 6'57"	38/1955 XII
114	62°25' 8"	21° 5'21"	38/1955 XII
115	62°28'41"	21° 4'16"	38/1955 XII
116	62°34'34"	21° 2'39"	38/1955 XII
117	62°38'32"	21° 1'23"	39/1956 III
118	62°45'15"	20°53' 8"	39/1956 III
119	62°48' 2"	20°48'25"	39/1956 III
120	62°55'27"	20°53'25"	39/1956 III
121	62°57'32"	20°44'22"	39/1956 III
122	63° 5' 4"	20°43' 2"	48/1956 II
123	63° 7'53"	20°41'42"	48/1956 II
124	63°14'12"	20°35' 2"	48/1956 II
125	63°15'18"	20°38' 2"	48/1956 II
126	63°21'17"	20°45'52"	47/1953 XII
127	63°25'28"	20°47'20"	47/1953 XII
128	63°26'38"	21° 4'37"	47/1953 XII
129	63°27'12"	21° 8'25"	47/1953 XII
130	63°27'12"	21°10'22"	47/1953 XII
131	63°24'19"	21°21'30"	47/1953 XII
132	63°25'56"	21°30'50"	47/1953 XII
133	63°29'13"	21°44'20"	41/1954 X
134	63°28'24"	21°58'15"	41/1954 X
135	63°31'44"	22° 9'25"	41/1954 X
136	63°37'29"	22°21'52"	42/1955 XII
137	63°37'37"	22°21'59"	42/1955 XII
138	63°37'59"	22°22'28"	42/1955 XII
139	63°38'16"	22°23'11"	42/1955 XII

<i>No.</i>	<i>Latitude</i>	<i>Longitude</i>	<i>No. of chart/year and month of printing</i>
140	63°45' 6"	22°31' 20"	42/1955 XII
141	63°51' 52"	22°37' 18"	42/1955 XII
142	63°53' 55"	22°39' 54"	43/1955 XII
143	63°55' 41"	22°43' 3"	43/1955 XII
144	63°56' 11"	22°44' 24"	43/1955 XII
145	63°57' 37"	22°48' 44"	43/1955 XII
146	63°57' 50"	22°53' 57"	43/1955 XII
147	63°59' 28"	23° 9' 43"	43/1955 XII
148	64° 4' 56"	23°22' 42"	53/1953 XI
149	64° 5' 34"	23°24' 0"	53/1953 XI
150	64°11' 55"	23°33' 14"	53/1953 XI
151	64°18' 54"	23°30' 23"	53/1953 XI
152	64°19' 44"	23°27' 0"	53/1953 XI
153	64°20' 4"	23°26' 33"	53/1953 XI
154	64°18' 58"	23°31' 7"	53/1953 XI
155	64°18' 32"	23°49' 24"	53/1953 XI
156	64°21' 17"	23°54' 18"	54/1952 VIII
157	64°25' 2"	24° 1' 19"	54/1952 VIII
158	64°26' 56"	24° 5' 30"	54/1952 VIII
159	64°32' 16"	24°15' 10"	54/1952 VIII
160	64°39' 31"	24°19' 25"	55/1953 XII
161	64°40' 30"	24°19' 14"	55/1953 XII
162	64°40' 55"	24°19' 26"	55/1953 XII
163	64°42' 8"	24°21' 18"	55/1953 XII
164	64°42' 44"	24°23' 27"	55/1953 XII
165	64°49' 12"	24°31' 42"	56/1955 XI
166	64°55' 28"	24°37' 30"	56/1955 XI
167	65° 0' 15"	24°34' 28"	56/1955 XI
168	65° 2' 22"	24°33' 22"	56/1955 XI
169	65° 5' 10"	24°37' 50"	56/1955 XI
170	65° 5' 10"	24°47' 34"	56/1955 XI
171	65°12' 38"	24°54' 8"	57/1955 XI
172	65°14' 20"	24°46' 0"	57/1955 XI
173	65°14' 46"	24°44' 18"	57/1955 XI
174	65°20' 8"	24°39' 22"	58/1956 III
175	65°24' 52"	24°49' 7"	58/1956 III
176	65°32' 47"	24°47' 42"	58/1956 III
177	65°36' 17"	24°36' 53"	59/1955 I
178	65°33' 51"	24°18' 49"	59/1955 I
179	65°36' 11"	24°12' 10"	59/1955 I
(180)	(65°35' 9")	(23°57' 8")	(Svensk sjökarta n:r 101/1956 II)

Article 3. The longitudes given in this Order are east of Greenwich.

Article 4. The outer limits of the internal territorial waters and of the territorial sea shall be marked out on appropriate charts by the Shipping Board. Each chart shall bear a certification by the Shipping Board that the boundaries have been marked out in accordance with the provisions of the Act concerning the boundaries of the territorial waters of Finland and of this Order.

The series of charts referred to in the first paragraph shall be kept in the State Archives.

(c) ORDER NO. 465 OF 18 AUGUST 1956 AMENDING THE ORDER CONTAINING CERTAIN PROVISIONS ON NEUTRALITY

On the proposal of the Minister of Foreign Affairs, article 3, item (2), second paragraph, of the Order of 3 June 1938 containing certain provisions on neutrality (226/38) shall be amended to read as follows:

Article 3.

The limits of the internal territorial waters shall be as defined in the Act of 18 August 1956 concerning the boundaries of the territorial waters of Finland (463/56).

(d) ORDER NO. 466 OF 18 AUGUST 1956 AMENDING THE ORDER CONCERNING VISITS BY FOREIGN WARSHIPS, MERCHANT VESSELS AND AIRCRAFT TO FINNISH TERRITORY IN TIME OF PEACE

On the proposal of the Minister of Defence, article 2 of the Order of 28 April 1938 concerning visits by foreign warships, merchant vessels and aircrafts to Finnish territory in time of peace (178/38) shall be amended to read as follows:

Article 2. The term "Finnish territory" means the land and water areas situated within the national land and sea frontiers and the air space above those areas.

The water area of Finland shall comprise:

- (a) Lakes, rivers and canals;
- (b) The internal territorial waters as defined in the Act of 18 August 1956 concerning the boundaries of the territorial waters of Finland (463/56); and
- (c) The territorial sea as defined in that same Act.

Portugal

MEMORANDUM RECEIVED FROM THE PERMANENT REPRESENTATIVE OF PORTUGAL TO THE UNITED NATIONS ¹

Legislative provisions relating to the territorial sea for purposes of fishing

(1) Act No. 735 of 10 July 1917 specifies that the outer limit of the territorial sea (metropolitan Portugal and adjacent islands) for the purposes of fishing shall be determined, with respect to foreign fishermen, by reference to the limit laid down in the legislation in force in the countries of the fishermen in question at the date of the promulgation of the said Act.

(2) Act No. 1514 of 18 December 1923 forbids fishing by aliens in the territorial sea (metropolitan Portugal and adjacent islands) as defined in Act. No. 735 of 10 July 1917.

(3) Decree No. 27,560 of 11 March 1937 made the provisions of the two foregoing Acts applicable to all the Overseas Provinces.

¹) Translation by the Secretariat of the United Nations.

Legislative provisions relating to the territorial sea for customs purposes

(a) Metropolitan Portugal and Adjacent Islands: Article 46 (2) of Legislative Decree No. 31,665 of 22 November 1941 on Customs Reform (custom zone of six miles).

(b) Overseas Provinces: Article 104 (2) of Decree No. 31,105 of 15 January 1941 (customs zone of six miles).

Legislative provisions relating to the territorial sea, for the purposes of the prohibition of the discharge of oil

(a) Metropolitan Portugal and Adjacent Islands: (Decree No. 14,853 of 5 January 1928)	} Discharge prohibited within a distance of six miles from the Portuguese coast
(b) Overseas Provinces: (Decree No. 14,354 of 29 July 1927)	